

18

**GIZA ESKUBIDEEN
ZINEMALDIA**

**FESTIVAL DE CINE Y
DERECHOS HUMANOS**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN / 2021

23 - 30 apirila / abril

Human
Rights
Film
Network

Connecting
human rights
film festivals
around the world





ZINEMA
CINE

JARDUERA GEHIGARRIAK
ACTIVIDADES PARALELAS

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES

- **VEA** *Victoria Eugenia Antzokia*
- **AZ** *Antzoki Zaharra / Teatro Principal*
- **TBK** *Tabakalera*
- **KZ** *Kresala Zinekluba (Cines Trueba Zinemak)*

Sarrerak / Entradas: **4,50 €** | Kresala Zinekluba: **5 €** | Tabakalera: **3,50 €**

Gonbidapenak / Invitaciones: Victoria Eugenia Antzokia & Teatro Principal
/ Antzoki Zaharra

EUS Euskarazko saioak / Sesiones en euskera

- ★ Pertsona gorrentzat azpitolu egokituak dituzten filmak eta zeinu hizkuntza zerbitzua duten solasaldiak / Sesiones con subtitulación accesible para personas sordas y coloquios con intérprete de lengua de signos
- Saioa audiodeskripzioarekin / Sesión con audiodescripción (**AudescMobile**)

APIRILAK ABRIL

20 asteartea martes	19:00		SUK SUK	KZ
23 ostirala viernes	16:00		TRAIDORES	AZ
	18:30	★	INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN YALDA, LA NOCHE DEL PERDÓN	VEA
24 larunbata sábado	11:00		LA VIDA SECRETA DE LOS ÁRBOLES <i>gonbidapenarekin / con invitación</i>	AZ
	17:00	★	FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES	AZ
	18:00	★	VIDAS MENORES	VEA
25 igandea domingo	12:00		Mutha y la muerte de Hamma-Fuku OCUPACIÓN S. A. <i>gonbidapenarekin / con invitación</i>	AZ
	17:00		LA VIDA DE LOS DEMÁS	AZ
	18:00	★	CAUGHT IN THE NET	VEA
26 astelehena lunes	16:00	EUS	A BLACK JESUS	AZ
	18:30	★	100UP	VEA
27 asteartea martes	16:00	EUS	BULLETPROOF	AZ
	18:30	★	ÁLBUM DE POSGUERRA	VEA
	19:00		IRRADIÉS	TBK
28 asteazkena miércoles	16:00		BIENVENIDOS A CHECHENIA	AZ
	18:30	★ ●	AITA MARI <i>gonbidapenarekin / con invitación</i>	VEA
29 osteguna jueves	16:00	EUS	APAIZ KARTZELA	AZ
	18:00	★	SILENCIO ROTO <i>gonbidapenarekin / con invitación</i>	VEA
30 ostirala viernes	18:00	EUS ★	BUKAERA / CLAUSURA PETIT PAYS	VEA



ZINEMA
CINE



APIRILAK 20 | 19:00

ABRIL

asteartea martes



SUK SUK (2019)

Ray Yeung. Hong Kong, China / Hong Kong, Txina. 92 min

 kantondarra  gaztelania

Park, 70 urteko taxilari bat, emaztearekin bizi da. Haien semea pozik bizi da ezkontuta, badu haur jaioberri bat, eta haren alaba haurdun dago, ezkontzekotan. Hoi bere seme erlijiozale kristauarekin eta haren familiarekin bizi da, emaztearengandik banandu berri baita. Bi gizonak Hong Kongeko kaleetan topo egingo dute. Park eta Hoi maitemindu egingo dira, eta posible ikusiko dute etorkizunean elkarrekin egotea.

Park es un taxista de 70 años que vive con su esposa. Su hijo está felizmente casado y tiene un bebé, y su hija está embarazada y a punto de casarse. Hoi vive con su devoto hijo cristiano y su familia tras divorciarse de su esposa. Los dos hombres se encuentran por casualidad en las calles de Hong Kong. Park y Hoi se enamoran y contemplan un posible futuro juntos.

KZ

KRESALA ZINEKLUBA

Trueba Zinemak



APIRILAK 23 | 16:00

ABRIL

ostirala viernes



"TRAIDOREAK" eta ETA

"TRAIDORES" Y ETA

TRAIDORES (2020)

Jon Viar. Espainia /
España. 98 min

 gaztelania

Umetan, Jonek
aitaren iraganaren
berri jakin zuen.
Iñaki Viar zen bera,
ETAr lotua. Euskal
nazionalisten seme,
biloba eta birbiloba,

Iñaki 1969an atxilotu zuen Brigada Politiko-Sozialak, eta Burgosko prozesuan epaitu zuten Teo Uriarterekin eta Mario Onaindiarekin batera. Urte batzuk geroago Segoviako ihesa antolatu zuen eta, azkenik, 1977an berreskuratu zuen askatasuna. Iñakik, beste preso askok bezala, nazionalismoa arnegatzen du eta indarkeria terrorista gaitzetsi. Jon, zinezalea, aitaren iragana ulertzen saiatzen da, atentatuak, bahiketak eta isilune handiak gertatzen ari diren bitartean. Ordurako, Iñaki "traidoretzat" dute nazionalistek.

Cuando apenas era un niño, Jon descubrió el pasado de su padre, Iñaki Viar, vinculado a ETA. Hijo, nieto y bisnieto de nacionalistas vascos, Iñaki fue detenido en 1969 por la Brigada Político-Social y juzgado junto a Teo Uriarte y Mario Onaindia en el proceso de Burgos. Años después organizó la fuga de Segovia y, finalmente, en 1977, recuperó la libertad. Iñaki, como muchos otros presos y presas, reniega del nacionalismo y condena la violencia terrorista. Jon, aficionado al cine, trata de entender el pasado de su padre mientras convive con atentados, secuestros y muchos silencios. Para entonces, Iñaki ya es considerado un "traidor" por el mundo nacionalista.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 23 | 18:30

ABRIL

ostirala viernes



INAUGURAZIOA INAUGURACIÓN

BARKAMENAREN PREZIOA

EL PRECIO DEL PERDÓN

YALDA, LA NOCHE DEL PERDÓN

(*Yalda, a Night for Forgiveness*, 2019)

Massoud Bakhshi. Iran-Frantzia-

Alemania-Suitza-Luxenburgo-

Libano / Irán-Francia-Alemania-

Suiza-Luxemburgo-Líbano. 89 min

🗣️ farsi 📺 gaztelania

Iran, gaur egun. Maryamek 22 urte ditu eta 65 urteko bere senarra, Nasser, hil du ezustean. Heriotza-zigorra ezarri diote. Hala, Nasserren alaba Mona da salba dezakeen pertsona bakarra. Nahikoa izango da Monak telebista saio batean zuzenean eta milioika ikusleren aurrean Maryam barkatzea. *Reality show*a

Yalda gauean da, neguaren hasiera markatzen duen gauean. Urteko gaurik luzeena da, eta are eta askoz ere luzeagoa bi emakumeentzat.

Irán en la actualidad. Maryam, de 22 años, mata accidentalmente a su marido, Nasser, de 65. Es condenada a muerte. La única persona que puede salvarla es Mona, la hija de Nasser. Basta con que Mona perdone a Maryam en directo en un programa de televisión ante millones de televidentes. El *reality show* tiene lugar la noche de Yalda, que marca el comienzo del invierno. Es la noche más larga del año, y para las dos mujeres lo será mucho más.



LA VIDA SECRETA DE LOS ÁRBOLES

(Das geheime Leben der Bäume,
2020)

Jörg Adolph. Alemania. 101 min
📺 alemana 📖 gaztelania

Mundu osoak hitz egiten du ingurumenari buruz, baina ez du tarte bat hartzen naturak berak dioena entzuteko. Peter Wohlleben basozain alemanak

Zuhaitzen bizitza sekretua saiakera argitaratu zuen 2015ean, non ordura arte inork ez bezala hitz egin zuen Alemaniako basoez. Liburua 40 herrialde baino gehiagotan argitaratu zen, eta salmenta arrakasta handia izan zuen. Dokumental hau Wohllebenen irudira eta lanera hurbiltzen da; lagundu egiten dio munduan zehar egiten dituen bidaietan eta basoetan egiten dituen bisita gidatueta, eta hitza ematen dio ikuslearekin parteka ditzan zuhaitzei eta naturari buruz dituen pentsamenduak.

El mundo entero habla sobre el medioambiente, pero no se detiene a escuchar lo que dice la propia naturaleza. El guarda forestal alemán Peter Wohlleben publicó en 2015 su ensayo *La vida secreta de los árboles*, donde habló sobre los bosques alemanes como nadie lo había hecho hasta entonces. El libro se editó en más de 40 países, convirtiéndose en un gran éxito de ventas. Este documental se acerca a la figura y al trabajo de Wohlleben, le acompaña en sus viajes por el mundo y en sus visitas guiadas por los bosques, le da la palabra para que comparta con el público sus pensamientos sobre los árboles y la naturaleza.



APIRILAK 24 | 17:00

ABRIL

larunbata sábado

FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES (153 min)



16 de decembro (2019)

Álvaro Gago. Espainia / España

14 min

📺 galiziera, gaztelania 📺 gaztelania

Larunbata. Gaua heldu da. Baloia bizkor dabil alde batetik bestera. Defentsak uzten dituen hutsuneetan sartzen saiatzen dira gorputzak. Lucía, hogeita bost urtekoa, eskubaloi-

entrenamendutik irten da eta nebaren bila doa motoan, ustez ezagutzen duen hiriaren argipean.

Sábado. Cae la noche. El balón se mueve rápido de un lado a otro. Los cuerpos buscan introducirse en los huecos que deja la defensa. Lucía, veinticinco años, sale de entrenar a balonmano y va a buscar a su hermano en moto bajo las luces de una ciudad que cree conocer.



Bad Omen (2020)

Salar Pashtoonyar

Kanada-Afganistan / Canadá-

Afganistán. 19 min 📺 daria

📺 gaztelania

Kabul, Afganistan. Pari jostuna da, eta betaurreko graduatuak erosteko modua aurkitu behar du bere enpleguari eutsi ahal izateko.

Kabul, Afganistán. Pari, modista, debe encontrar la forma de comprarse unas gafas graduadas para poder conservar su trabajo.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 24 | 17:00

ABRIL

larunbata sábado



Biografía del cadáver de una mujer (2020)

Mabel Lozano

Espainia / España. 18 min

 gaztelania

Emakumeen salerosketaren biktimak. Tiroz eraila. Begiratu egiten digu. Hitz egiten digu. Gure kontua da.

Una mujer víctima de trata. Asesinada a tiros. Nos mira. Nos habla. Nos concierne.



Carne (2019)

Camila Kater. Brasil-Espainia

Brasil-España. 12 min

 portuguesa  gaztelania

Gordinik, gutxi egin, puntuan, egin eta oso egin. Kontakizun intimoa eta pertsonalen bitartez, haurtzarotik zahartzarora arte gorputzari lotuta izan dituzten esperientziak kontatzen dizkiote elkarri bost emakume.

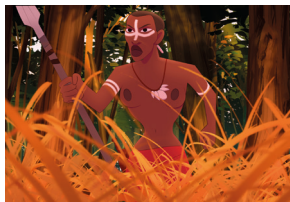
Cruda, poco hecha, al punto, hecha y muy hecha. A través de relatos íntimos y personales, cinco mujeres comparten sus experiencias en relación con el cuerpo, desde la infancia hasta la tercera edad.



APIRILAK 24 | 17:00

ABRIL

larunbata sábado



La Chasse (2020). Ryan Jogi
Frantzia / Francia. 4 min

Afrikako herri batean, hiru aztik emakume ehiztari bat aukeratu dute inguruan bizi den piztia bat hiltzeko. Bilaketak piztiaren gordelekura eramango du emakumea, eta, bertan, aurkikuntza izugarria egingo du.

En un pueblo de África, una cazadora es elegida por tres hechiceros para matar a una bestia que vive por la zona. La caza la lleva a su guarida, donde hace un terrible descubrimiento.



Confinés dehors (2020). Julien Goudichaud. Frantzia / Francia. 20 min

 frantsesa  gaztelania

2020ko martxoa: gizateria pandemia global bat jasaten ari da. Paris huts eta isil batean, Sarah, Nelson eta Katia izeneko "hiri-mamuek" kanpoan konfinatuta egon behar dute, beste inolako aukerarik gabe.

Marzo de 2020. Una pandemia global afecta a la humanidad. Por un París vacío y silencioso deambulan los "fantasmas urbanos" Sarah, Nelson y Katia, que no tienen otra elección que pasar el confinamiento en el exterior.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 24 | 17:00

ABRIL

larunbata sábado



La espera (2020). Jakob Krese, Danilo Do Carmo. Alemania-Brasil. 14 min
📺 gaztelania

Inorena ez den lurralde baten urruneko zatia. Hautsez betetako eremu idor bat trenbidearen eta errepidearen artean. Su batzuen garrak. Han eta hemen bildutako pertsona taldeak.

Un trozo remoto de tierra de nadie. Una zona polvorienta y árida entre la línea ferroviaria y la carretera. Algunas hogueras llameando. Grupos de personas reunidas aquí y allá.



Masha / Masza (2020)
Krzysztof Chodorowski. Polonia. 13 min
📺 errusiera, poloniera 📺 gaztelania

Vera Poloniako fabrika batean legez kanpo lan egiten duen emakume ukrainarra da, eta lan-istripu bat izan duen Masha lagunari lagundu nahi dio.

Vera, una mujer ucraniana que trabaja ilegalmente en una fábrica polaca, intenta ayudar a Masha, una amiga que ha sufrido un accidente laboral.



Petit poussin (2020). Nadia Anebri
Frantzia / Francia. 20 min
📺 frantsesa 📺 gaztelania

Maëline, 12 urteko neska, mututasunean harrapatuta dago, eta Patrick aitaordearekin egon behar du, harategian laguntzeko.

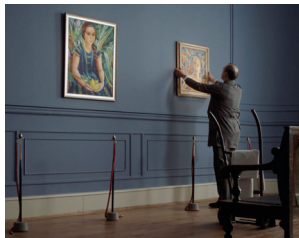
Maëline, de 12 años, atrapada en su mutismo, debe quedarse con Patrick, su padrastro, para ayudarlo en la carnicería.



APIRILAK 24 | 17:00

ABRIL

larunbata sábado



Stilleben / The Caretaker (2020)

Roland Puknat. Alemania. 18 min

alemana gaztelania

Hiriko museorik handieneko atezain zuhurrak lotura berezia eta isila du artearekin. *Gleichschaltung* gupidagabe batek bere mundua apurtuta uzten duenean, dena arriskatuko du obra "endekatu" batzuk nazien konfiskazioaz salbatzeko.

El discreto conserje del museo más grande de la ciudad tiene una conexión especial y silenciosa con el arte. Cuando su mundo queda hecho añicos por la despiadada *Gleichschaltung*, lo arriesga todo para salvar de las manos nazis algunas obras "degeneradas".



Une nouvelle page (2020)

Benjamin Clavel

Frantzia / Francia. 1 min

frantsesa gaztelania

Gizateriaren erdi batek historia idazten duenean, beste erdia nora joan den galdetzen dio batek bere buruari.

Cuando la mitad de la humanidad escribe la historia, la pregunta que surge es: ¿a dónde ha ido la otra mitad?

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 24 | 18:00

ABRIL

larunbata sábado



BAKARRIK DAUDEN ADINGABEAK

MEÑORES NO ACOMPAÑADXS

VIDAS MENORES (2020)

Alfredo Torrescalles

Espainia / España. 79 min

🎧 marokoar arabiera (darija),
gaztelania, ingelesa, frantsesa
📺 gaztelania

Azken bi hamarkadetan, milaka adingabe marokoarrek Europara emigratu dute modu irregular batean, senitartekoak ondoan

ez dituztela. **Vidas menores** filmak mutil talde baten ibilbideari jarraitzen dio urtebete baino gehiagoz, Marokon hasi eta Europako iparralderaino, bidaia horren esanahia eta mutilen eta haien familien bizitzetan duen inpaktua aztertzeko. Erretratu humano eta humanista honek, adingabeetan soilik oinarrituak, aurreiritzietatik harago begiratu eta hausnartzea proposatzen dio ikusleari.

Durante las dos últimas décadas, miles de menores marroquíes han emigrado irregularmente a Europa sin compañía de sus familiares. **Vidas menores** sigue la trayectoria de un grupo de chicos a lo largo de más de un año, desde su origen en Marruecos hasta el norte de Europa, explorando el significado de este viaje y el impacto que tiene en sus vidas y en las de sus familias. Un retrato humano y humanista centrado exclusivamente en los menores que propone una mirada reflexiva más allá de los prejuicios.

Solasaldia / Coloquio

Alfredo Torrescalles: filmaren zuzendaria / *director de la película*

Ismail Ennaimi: filmaren protagonista / *protagonista de la película*

Elena Ayarza: Arartekoaren Haur eta Nerabeentzako Bulegoko arduraduna / *responsable de la Oficina de la Infancia y la Adolescencia del Ararteko*



APIRILAK 25 | 12:00

ABRIL

igandea domingo

MENDEBALDEKO SAHARA

SAHARA OCCIDENTAL



**Mutha y la muerte
de Hamma-Fuku (2021)**

Daniel Suberviola

Espainia / España. 26 min

 arabiera  gaztelania

LEHIAKETATIK

KANPO

FUERA DE
CONCURSO

Mutha pertsonen aurkako minen bila dabil Mendebaldeko Saharako basamortuan. Egunero egiten dio aurre heriotzari. Leherketa bakoitzarekin bizitza bat salbatu duela gogoratzen du, baina baita mina batek bere halbearra markatu zuela ere.

Mutha busca minas antipersona en el desierto del Sahara Occidental. Cada día se enfrenta a la muerte. Con cada explosión recuerda que ha salvado una vida, pero también que una mina trazó su destino.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 25 | 12:00

ABRIL

igandea domingo



OCUPACIÓN S. A.

(2020)

Laura Daudén,
Sebastián Ruiz-Cabrera
Espainia / España. 40 min
 gaztelania

**LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO**

Hau traizio baten erretratua da: ikuspegi zehatz eta ezohiko batekin, Mendebaldeko Sahara, Afrikako azken kolonia, ustiatzen parte hartu zuten espainiar enpresaburu eta politikarien izen-abizenak azaltzen ditu dokumentalak.

Este es el retrato de una traición: con un enfoque minucioso e inédito,

el documental expone los nombres y apellidos de personas del ámbito empresarial y político español involucradas en la explotación del Sahara Occidental, la última colonia africana.

Solasaldia / Coloquio

Mónica Alonso: Mundubateko Giza Eskubideen eta Ekintza Humanitarioaren Departamentuko koordinatzailea / *coordinadora del Departamento de DDHH y Acción Humanitaria de Mundubat*

José Manuel Martín Almeida: *Mutha y la muerte de Hamma-Fuku*

filmaren ekoizlea eta gidolaria / *guionista y productor*

M. Limam Mohamed Ali: Mendebaldeko Saharako Ordezkarria Euskadin / *Delegado Saharaui en Euskadi*

Juan Soroeta: UPV/EHUko Nazioarteko Zuzenbide Publikoaren irakaslea / *profesor de Derecho Internacional Público de la UPV/EHU*



APIRILAK 25 | 17:00

ABRIL

igandea domingo

"ZOR DEN OBEDIENTZIA" ETA DILEMA MORALA

"OBEDIENCIA DEBIDA" Y DILEMA MORAL



LA VIDA DE LOS DEMÁS

(There Is No Evil / Sheytan vojud nadarad, 2020)

Mohammad Rasoulof. Alemania-Txekiar Errepublikak-Iran / Alemania-República Checa-Irán. 150 min

🎬 farsi 🗨️ gaztelania

Heshmat, aita eta senar eredugarria, egunero jaikitzen da lanera joateko. Pouyak ezin du imajinatu ere egin norbait hiltzea, baina agindu hori jaso berri du. Javadek ez daki bere maiteari bere urtebetetze egunean ezkontzeko eskatzea ez dela egun

horretan izango den sorpresa bakarra. Bahramek urteak daramatza medikuntzan jardun ezinik. Eta erabakia hartu du herrialdean bisitan den bere ilobari esplikatzea zergatik bizi den landan erleak hazten. Mohammad Rasoulof zinegileak zuzendutako lau istorio dira. Hamar urte baino gehiago daramatza bere herrialdeko agintarien jazarpena jasaten, bere lanagatik: egungo Irango heriotza-zigorraz eta norbanakoaren askatasunaz hitz egiten du bere filmetan.

Heshmat, padre y marido ejemplar, se levanta muy temprano cada día para ir a trabajar. Pouya no puede imaginar matar a otra persona, pero le acaban de ordenar hacerlo. Javad no sabe que pedirle matrimonio a su amada el día de su cumpleaños no será la única sorpresa de la jornada. Bahram hace años que no puede ejercer la medicina. Ha decidido explicarle a su sobrina, de visita en el país, por qué vive en el campo criando abejas. Cuatro historias dirigidas por el cineasta Mohammad Rasoulof, que lleva más de diez años siendo perseguido por las autoridades de su país por su trabajo, que hablan de la pena de muerte y de la libertad individual en el Irán actual.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 25 | 18:00

ABRIL

igandea domingo

ADINGABEENGANAKO SEXU ABUSUAK SAREAN

ABUSOS SEXUALES A MENORES EN LA RED



CAUGHT IN THE

NET (2020). Barbora Chalupová, Vít Klusák
Txekiar Errepublikako
República Checa
100 min txekiera
 gaztelania

Hiru neska aktore,
hiru gela (estudio
batean sortuak),
10 egun eta 2.458
harrapari sexual.
Interneteko

adingabeen abusuari buruzko esperimentu bat. 18 urtetik gorako hiru aktore, gaztetxo itxurarekin (12 urte dituztela ematen dute) profil faltsuekin sartzen dira sare sozialetan.

Tres actrices, tres habitaciones infantiles (creadas en un estudio), 10 días y 2.458 depredadores sexuales. Un experimento sobre el abuso de menores en internet. Tres actrices mayores de 18 años pero con apariencia más infantil entran en diversas redes sociales con perfiles falsos, aparentando tener 12 años.

Solasaldia / Coloquio

Manu Viota: Ertzaintzako Informazio Teknologiaetako Delituen Atal Nagusiko burua / jefe de la Sección Central de Delitos en Tecnologías de la Información de la Ertzaintza

Ana Estévez: Deustuko Unibertsitateko Nortasun, Ebaluazio eta Tratamendu Psikologikoen Saileko irakasle titularra / profesora titular del Departamento de Personalidad, Evaluación y Tratamiento Psicológico de la Universidad de Deusto

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 26 | 16:00

ABRIL

astelehena lunes



MIGRATZAILEEKIKO AURREIRITZIAK

**PREJUICIOS HACIA LAS PERSONAS
MIGRANTES**

A BLACK JESUS (2020)

Luca Lucchesi. Alemania. 92 min

italiera, ingelesa, frantsesa, wolof

euskara, ingelesa

Mende askotan zehar, Sicilianan, Siziliako herri txiki batean, Jesukristo beltz baten irudia gurtu da; irudia maiatzaren 3an irteten da prozesioan herriko kaleetatik. Sicilianan, errefuxiatuentzako

harrera-zentro bihurtutako hotel bat dago, 1.000 egoiliar hartu izan dituena, bertako biztanleriaren ia heren bat. Zentroak beti piztu izan du haserrea tokikoen artean. Aurten, Edwardek, bertan bizi den Ghanako gazte batek, prozesioan gurutziltzatuaren eramaileetako bat izatea eskatu du. Haren eskaerak banatu egin ditu herriko biztanleak. Hala, euren buruari galdetu beharrean izango dira zeintzuk diren “besteei” dieten beldurraren eta haiei buruz dituzten aurreiritzien arrazoiak, baita euren identitateari buruz galdetu ere, euren fedearen ikonotik hasita: Jesukristo beltz bat.

Durante muchos siglos en Siciliana, una pequeña localidad de Sicilia, se ha venerado la figura de un Jesucristo negro, que cada 3 de mayo sale en procesión por las calles del pueblo. En Siciliana hay un hotel convertido en centro de acogida para personas refugiadas que ha llegado a alojar a 1000 residentes, casi un tercio de su población. El centro siempre ha sido motivo de discordia entre la población local. Este año Edward, un joven ganés residente allí, pide ser uno de los portadores del crucificado en la procesión. Su demanda divide a las y los habitantes del pueblo, que deben preguntarse por las razones de su miedo y sus prejuicios sobre “los otros” y también por su propia identidad, empezando por el icono de su fe: un Jesucristo negro.

AZ

**ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL**



APIRILAK 26 | 18:30

ABRIL

astelehena lunes



100 URTE BETETZEA

CUMPLIR 100 AÑOS

100UP (2020)

Heddy Honigmann
Herbehereak-Norvegia-Belgika / Países
Bajos-Noruega-Bélgica. 92 min
📺 ingelesa, nederlandera, norvegiera,
gaztelania 🗣️ gaztelania

Mundu osoko 100 urtetik gorako zazpi
pertsona dira Heddy Honigmann

–**El olvido** (2008), **Buddy** (2018)–

–dokumentalista perutar/nederlandar

beteranoaren lan berriaren protagonistak. Denbora luzez bizi izan dira
eta euren egunerokotasuna kontatzen diote kamerari, euren iragana
gogora ekarri bitartean. Gizon eta emakume aktiboak dira, gertaera
historiko handiak bizi izan dituztenak, bidean maite izan dituzten
pertsona asko galdu dituztenak, eta aurrera begira jarraitzen dutenak,
nahiz eta batzuetan ez dieten lagunduko euren gorputzek.

Siete personas de más de 100 años de edad de todo el mundo
protagonizan el nuevo trabajo de la veterana documentalista peruano-
neerlandesa Heddy Honigmann –**El olvido** (2008), **Buddy** (2018)–.
Han vivido mucho tiempo y cuentan a la cámara su día a día al tiempo
que recuerdan su pasado. Son hombres y mujeres activas que han
vivido grandes acontecimientos históricos, que han perdido a muchas
personas queridas por el camino y que siguen mirando hacia adelante
pese a que sus cuerpos a veces se nieguen a cooperar.

Solasaldia / Coloquio

Ander Matheu: zahartzaroan aditua / *experto en envejecimiento* (Biodonostia)

Eva Salaberria: Donostia Lagunkoia planaren koordinatzailea / *coordinadora
del plan Donostia Lagunkoia*

Axen Egaña: Kai-alde Elkartearen Adineko Pertsona Jubilatuen idazkaria /
secretaria de la Asociación de Personas Mayores Jubiladas Kai-alde

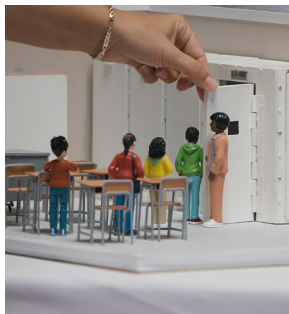
VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 27 | 16:00

ABRIL

astearte martes



SEGURTASUNAREN NEGOZIOA

AEB-ETAKO ESKOLETAN

EL NEGOCIO DE LA SEGURIDAD

EN LAS ESCUELAS DE EEUU

BULLETPROOF (2020)

Todd Chandler. AEB / EEUU. 84 min

 ingelesa  euskara

Dokumental honek aztertu egiten ditu gaur egungo AEBetako eskoletako segurtasuna eta indarkeria moduak nola aldatu diren bertan. Hala, hurbildu egiten da ikasleen eta

irakasleen segurtasuna bermatzeko abian jarri diren estrategietara. Eskola bateko ohiko bizimodura hurbiltzen da kamera: kirol entrenamenduak, matematikako klaseak... Orain, ordea, bestelako jarduera batzuk sartu dira, nahitaezkoak bihurtuak: simulakroak egitea eraso posibleen aurrean, metala detektatzeko gailuak sarreretan, segurtasunari buruzko eskolak haurrentzat, suzko armak erabiltzeko prestakuntza irakasleentzat... Indarkeriak eta beldurrak aldatu egin dute bizitza AEBetako eskoletan.

Documental que analiza la seguridad en las escuelas estadounidenses hoy día y cómo la violencia ha cambiado su forma de trabajar. El film se acerca a las estrategias que se han puesto en marcha para garantizar la seguridad del alumnado y el profesorado. La cámara se aproxima a la vida tradicional de un colegio: entrenamientos deportivos, clases de matemáticas... Pero ahora han surgido otras actividades que se han convertido en obligatorias: realización de simulacros ante posibles ataques, detectores de metal en las entradas, clases sobre seguridad para niñas y niños, preparación sobre armas de fuego para docentes... La violencia y el miedo han alterado la vida en las escuelas estadounidenses.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 27 | 18:30

ABRIL

astearte martes



HAURTZAROA ETA GERRA

SARAJEVON

INFANCIA Y GUERRA EN SARAJEVO

ÁLBUM DE POSGUERRA (2020)

Àngel Leiro, Airy Maragall
Espainia / España. 75 min

bosniera, ingelesa,
gaztelania gaztelania

Laurogeita hamarreko
hamarkadan Gervasio Sánchez

argazkilari espainiarrak haur asko erretratatu zituen Sarajevoko setioan. 25 urte geroago, bertara itzuli eta haietako batzuekin elkartzen da berriro Gervasio. Zer gertatu zen haien bizitzarekin? Nolakoa izan zen gerraren ondoren haztea? Fotokazetariaren zuri-beltzeko argazkien estetika poetikoa kontrastean da kontatzen duten errealitate basatiarekin. Gauza bera gertatzen da dagoeneko helduak diren pertsonen oroitzapenekin: kontatzen dituzten istorioekin hartzen dute berriro bizitza irudiek, eta behatzaileak gerrak jotako gizakiak ikusten ditu, haurtzaroa nostalgiaz gogoratzen dutenak.

En los años noventa el fotógrafo español Gervasio Sánchez retrató a muchos niños y niñas durante el asedio a Sarajevo. 25 años después Gervasio vuelve y se reencuentra con algunos de ellos. ¿Qué fue de sus vidas? ¿Cómo fue crecer después de la guerra? La estética poética de las fotografías en blanco y negro del fotoperiodista contrasta con la brutal realidad que cuentan. Lo mismo sucede con los recuerdos de las personas, ya adultas, con las que se reúne: las imágenes vuelven a la vida con las historias que cuentan, y las y los espectadores contemplan a seres humanos golpeados por la guerra que recuerdan su infancia con nostalgia.

Solasaldia / Coloquio

Gervasio Sánchez: fotokazetaria / fotoperiodista

Àngel Leiro & Airy Maragall: filmaren zuzendariak / *director y directora de la película*

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



APIRILAK 27 | 19:00

ABRIL

asteartea martes

INDARKERIA ETA XX. MENDEA

VIOLENCIA Y SIGLO XX

LEHIAKETATIK

KANPO

FUERA DE

CONCURSO



IRRADIÉS (2020)

Rithy Panh. Frantzia-Kanbodia
Francia-Camboya. 88 min

frantsesa gaztelania

"Ezin da hitzekin kontatu zer esan nahi duen bizirik irtetea. Aurrera egiteko ikasi egin behar duzu irrada horrekin bizitzen, zeinak ez duen zertan inolako kausa nabarmenik edo azalpenik izan, eta ez dago horren aurkako babesik. Gaizkiak irradiatu egiten du. Etorkizuneko belaunaldiei ere egiten die kalte. Baina min horretatik harago dago errugabetasuna"

(Rithy Panh). Bere obra berrian, Rithy Panh zinegile kanbodiarrak **-L'Image manquante** (2013), **La France est notre patrie** (2016), **Les Tombeaux sans noms** (2018)– hausnarketa bat egiten du XX. mendeko gerrei eta indarkeriari buruz, Gaizkiari eta bizirik irtendakoei buruz.

"No es posible contar con palabras que significa ser un superviviente. Para seguir adelante debes aprender a vivir con esa radiación que puede no tener ninguna causa aparente ni ninguna explicación y contra la que no hay protección posible. El Mal irradia. Daña incluso a generaciones futuras. Pero más allá de ese dolor queda la inocencia" (Rithy Panh). El cineasta camboyano Rithy Panh **-La imagen perdida** (2013), **La France est notre patrie** (2016), **Les Tombeaux sans noms** (2018)– reflexiona en su nueva obra sobre las guerras y la violencia del siglo XX, sobre el Mal y las personas que sobreviven.



LGTBIQ+ PURGA TXETXENIAN
LA PURGA LGTBIQ+ EN CHECHENIA

BIENVENIDOS A CHECHENIA (*Welcome to Chechnya*, 2020)

David France. AEB / EEUU. 107 min

 ingelesa, errusiera, txetxenera  gaztelania

David France dokumentalista (**How to Survive a Plague**, 2012) aktibista talde baten eguneroko bizitzara gerturatzen da. Txetxeniako errepublika errusiarrean Ramzan Kadyrov presidenteak LGTBIQ+ren aurka ezarri duen “garbiketari” aurre egiten ari zaion talde bat da, kontuan hartuta garbiketa horrek helburutzat duela kolektiboa atxilotzea, torturatzea eta, kasu askotan, exekutatzea. Hala, Txetxenian bizi duten egoera munduaren aurrean salatu nahian eta dozenaka biktimari herrialdetik ihes egiten laguntzen diharduen ezkutuko aktibista sare horren errealitatera hurbiltzen da filma (*deepfake* teknikak erabili dira elkarriketatu diren pertsona askoren aurpegia estaltzeko).

El documentalista David France (**Cómo sobrevivir a una epidemia**, 2012) se acerca al día a día de un grupo de activistas que luchan contra la “limpieza” anti-LGTBIQ+ que el presidente Ramzán Kadyrov ha impuesto en la república rusa de Chechenia y que tiene como finalidad detener, torturar y en muchos casos ejecutar al colectivo. Este film (utilizando técnicas de *deepfake* para enmascarar la identidad de muchas de las personas entrevistadas) se acerca a la realidad de esta red secreta de activistas que trata de denunciar ante el mundo la situación que se vive en Chechenia y que ha ayudado a escapar del país a decenas de víctimas.



BIZITZAK
SALBATZEA EZ
DA DELITUA

LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO

SALVAR VIDAS NO ES DELITO

AITA MARI (2021)

Javi Julio. Euskadi. 87 min

 gaztelania

Stella Maris Berria desagiteko zorian den atunketari bat

da. Hala ere, Itsas Salbamendu Humanitarioa GKEko bi kideri, Iñigo Mijangosi eta Iñigo Gutiérrezi, ezohiko ideia bat sortu zaie: arrantza-ontzia erreskate-ontzi bihurtzea, Mediterraneo itsasoan itotzen diren errefuxiatuak salbatzeko. Horrela jaio zen Aita Mari. Dokumentalak bi urte baino gehiagoko odisea kontatzen du, berreraiki zenetik lehen erreskatea amaitu arte. Gerratik eta gosetik ihes egiten dutenei laguntzeko herritar anonimoen ahalegin kolektiboaren historia da **Aita Mari**.

El Stella Maris Berria es un atunero destinado al desguace. Sin embargo, Iñigo Mijangos e Iñigo Gutiérrez, dos miembros de la ONG Salvamento Marítimo Humanitario, tienen una idea insólita: transformar el pesquero en un barco de rescate para salvar a las personas refugiadas que se ahogan en el mar Mediterráneo. Así nace el Aita Mari. Este documental narra la odisea de más de dos años de duración de la nave desde su reconstrucción hasta la culminación del primer rescate. **Aita Mari** es la historia del esfuerzo colectivo de un conjunto de ciudadanos y ciudadanas anónimas para socorrer a personas que huyen de la guerra y el hambre.

Solasaldia / Coloquio

Javi Julio: filmaren zuzendaria / *director de la película*

Izaskun Arriaran & Iñigo Mijangos: Salvamento Marítimo Humanitario (SMH)



APIRILAK 29 | 16:00

ABRIL

osteguna jueves



APAIZ ANTIFRANKISTAK
CURAS ANTIFRANQUISTAS

APAIZ KARTZELA (2021).

Ritxi Lizartza, David Pallarès,
Oier Aranzabal. Euskadi
85 min euskara, gaztelania,
katalana, galiziera, ingelesa,
frantsesa, nederlandera
 euskara

Bidaia erreal bat egoera itxuraz irreal batean. 1968-1976 aldian Zamorako apaizen kartzelan preso egon ziren lau apaiz presondegira itzultzen dira. Apaiz horietako batzuek hamar urtetik gorako zigorrak jaso zituzten frankismoaren errepresioa salatzen zuten sermoiengatik. Konkordatu-kartzela hori Francok berak sortu zuen, Vatikanorekin sinatutako Konkordatua baliatuta. Abadeentzako kartzela bakarra izan zen munduan. Bidaia hau ezohikoa da, ez baita normala izaten norbera kondenatuta egon den kartzela bisitatzeko aukera izatea. Madril, Galizia, Katalunia eta Euskal Herriko 53 abadek espetxe horretara egindako nahitaezko lekualdaketa jasan zuten bidaia errearen istorioa kontatzeko zubia da. Oraindik ere ezezaguna den istorio hori berreskuratzeko bidaia. Ahanzturaren aurkako bidaia.

Un viaje real en una situación aparentemente irreal. Cuatro sacerdotes presos en la cárcel de curas de Zamora (1968-1976) vuelven a visitar la prisión donde fueron condenados, en algunos casos, a penas de más de diez años por decir sermones en los que denunciaban la represión franquista. Fue precisamente Franco quien, utilizando el Concordato firmado con el Vaticano, creó esa Cárcel Concordataria, la única del mundo para religiosos. Este es un viaje atípico, pues no suele ser habitual poder visitar la cárcel donde se ha llevado a cabo la condena. Es el puente para contar la historia del viaje real al que fueron sometidos 53 religiosos de Madrid, Galicia, Cataluña y País Vasco en su traslado forzoso a dicho penal. Un viaje que quiere rescatar una historia desconocida aún hoy en día. Un viaje contra el olvido.

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL



APIRILAK 29 | 18:00

ABRIL

osteguna jueves



SILENCIO ROTO (2001)

Montxo Armendáriz. Espainia / España. 110 min

 gaztelania

1944ko neguan, 21 urteko neska bat, Lucía, mendialdeko herri txiki batera itzuli da. Han Manuel ezagutuko du, errementari gazte bat, kolaboratzen ari dena mendialdekoekin: “makiak” dira haiek, mendilerroan ezkutatuta

frankismoaren garaipenarekin etsitzen ez duten gerrillariak. Hala, beren idealen alde borrokatzen, beren bizitzak arriskuan jarritako gizon horiek eta Manuelek erakarrita sentitzen hasten da Lucía. Azkenik, Manuel mendialdera abiatzen denean, Lucíak bertako bizitzako errealtate babesgabea ezagutuko du: jenderik gabeko herriko kaleetatik isiltasuna eta beldurra dabilta bakarrik.

Durante el invierno de 1944, Lucía, una joven de 21 años regresa a un pequeño pueblo de montaña. Allí conoce a Manuel, un joven herrero que colabora con los del monte, “los maquis”, guerrilleros que, ocultos en la sierra, no se resignan al triunfo del franquismo. Lucía empieza a sentirse atraída por Manuel y por esos hombres que se juegan sus vidas peleando por sus ideales. Cuando finalmente Manuel se echa al monte, Lucía descubre la inhóspita realidad de la vida en la montaña: por las vacías calles del pueblo solo deambulan el silencio y el miedo.

Solasaldia / Coloquio

Montxo Armendáriz & Puy Oria: filmaren zuzendaria eta ekoizlea / *director y productora de la película*

Giza Eskubideen Zinemaldiaren Saria / *Premio Festival de Cine y Derechos Humanos 2021*



APIRILAK 30 | 18:00

ABRIL

ostirala viernes

BUKAERA CLAUSURA

**LEHIAKETATIK
KANPO
FUERA DE
CONCURSO**

**GERRA ETNIKOA BURUNDIN
GUERRA ÉTNICA EN BURUNDI**



PETIT PAYS (2020)

Éric Barbier. Frantzia-Belgika / Francia-Bélgica. 111 min

 frantsesa, kirundi, suajil  euskara

1990eko hamarkadaren hasieran, Gaby pozik bizi da Buyumburan, Burundiko hiriburuan, bere familiarekin: bere arreba txikia Ana; bere aita Michel, enpresari frantsesa, eta bere ama Yvonne, ruandarra. Gaby arduragabe bizi da, ikaskideekin bihurrikeriak egiten eta bere “herrialde txikian” bizitzaz gozatzen. Baina egun batean, bi etnia nagusien (hutuak eta tutsiak) arteko tentsio politikoak hilabeteak iraun ondoren, gerra zibila piztu da Burundin eta Ruandan. Gaël Fayeren *bestseller* homonimoaren moldaketa.

A comienzos de los años 90, Gaby vive feliz en Buyumbura, la capital de Burundi, con su familia: su hermana pequeña Ana, su padre, Michel, un empresario francés, y su madre, Yvonne, ruandesa. Gaby vive despreocupado, haciendo travesuras con sus compañeros de clase y disfrutando de la vida en su “pequeño país”. Hasta que un día, después de unos meses de tensión política entre las dos etnias mayoritarias, hutus y tutsis, estalla la guerra civil en Burundi y en la vecina Ruanda. Adaptación del *bestseller* homónimo de Gaël Faye.

VEA VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA



JARDUERA
GEHIGARRIAK
ACTIVIDADES
PARALELAS

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES



APIRILAK 24-26-27
24-26-27 ABRIL

Giza Eskubideen aldeko Pedagogia-Baliabideen 3. Azoka:
Ingurumena eta Giza Eskubideak

3ª Feria de Recursos Pedagógicos en Derechos Humanos:
Medio ambiente y Derechos Humanos



Eskura - Aieteko Giza Eskubideen aldeko Pedagogia-Baliabideen Zentroak antolatutako 3. Azokak ingurumena eta giza eskubideak ditu ardatz. Hala, giza eskubideetan interesa duen edonork eta hezkuntza eremuko profesionalak aukera izango dute uraren, klima-krisiaren edo basoen inguruko azken nobedadeak eta baliabide berritzaileak ezagutzeko, formatu desberdinetan.

La 3ª Feria organizada por **Eskura - Centro de Recursos Pedagógicos en Derechos Humanos de Aiete** se centra en esta ocasión en el medio ambiente y los derechos humanos. Así, cualquier persona interesada en los derechos humanos y profesionales del ámbito educativo tendrán la oportunidad de conocer las últimas novedades y recursos innovadores en diferentes formatos en torno a temáticas como el derecho al agua, la crisis climática, o los bosques.

VEA

VICTORIA EUGENIA
ANTZOKIA

AZ

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

apirilak 24 abril / 11:00 / Antzoki Zaharra / Teatro Principal

Filma / Película: **La vida secreta de los árboles** (ikusi 8. orrialdea / véase página 8)

Solasaldia / Coloquio: **Nola uztartzen dira ingurumena, pedagogia eta giza eskubideak? / ¿Dónde confluyen el medio ambiente, la pedagogía y los derechos humanos?**

Clownclusiones: **Oihulari Klown**

**apirilak 26 abril / 16:00 / Sala Club (Victoria Eugenia Antzokia)
EUSKARAZ**

Mahai-ingurua / Mesa redonda: **Ingurumen hezkuntza klima-krisiaren aurrean / La educación medioambiental ante la crisis climática**

Aurkezpena / Presentación: **Ingurumen hezkuntza baliabideak / Recursos de educación medioambiental**

Umorezko bakarriketa / Monólogo humorístico: **Antton Telleria**

apirilak 27 / 16:00 / Sala Club (Victoria Eugenia Antzokia)

Mahai-ingurua / Mesa redonda: **Klima-krisiaren eragina kolektibo zaurgarrien eskubideengan / Impacto de la crisis climática en los derechos de los colectivos más vulnerables**

Aurkezpena / Presentación: **Klima-krisiak pertsonen eskubideetan duen eraginari buruzko errekurtsoak / Recursos sobre el impacto de la crisis climática en los derechos de las personas**

Clownclusiones: **Virginia Imaz**

Gonbidapenak / Invitaciones

La vida secreta de los árboles: Victoria Eugenia Antzokia & Antzoki Zaharra / Teatro Principal

Sala Club: Victoria Eugenia Antzokia



APIRILAK 23-30
23-30 ABRIL



BegiraTÚ (jokoa/juego)

Gure egunerokotasuna frenetikoa izaten da, eta, ondorioz, aurrean duguna besterik ez dugu ikusten. Hortaz, aukera galtzen dugu jakiteko zer dagoen lehen begiradan ikusi dugunetik at. Entrenatu zure katamotz-begiak, ezagutu zer dagoen gure eguneroko ekintzen atzean eta nola eragiten duten horiek giza eskubideetan. Ausartzen al zara? Parte hartu Interneteko

jolas dibertigarri honetan, eta jakingo duzu zein gertu zauden Kongotik, zer ezkutatzen den zure galtzen atzean, eta zein den Oscar sarien alde iluna.

10 galdera eta 3 minutu dituzu ohartzeko nola begiratzen duzun errealitatea; are gehiago, munduan ikusi nahi duzun aldaketaren parte izateko. **Bidezko merkataritzako produktuen bost saski** zozketatuko ditugu parte-hartzaile guztien artean. Onartzen al duzu erronka?

Euskadiko GGKEen Koordinakundearen proposamena da.

Nuestro frenético día a día nos lleva a mirar solo lo que tenemos delante y perdemos la oportunidad de conocer qué hay más allá de lo que vemos a primera vista. ¿Te atreves a entrenar tu ojo de lince para conocer qué hay detrás de nuestras acciones diarias y cómo impactan en los derechos humanos? Participa en este divertido juego en internet y conoce lo cerca que estás del Congo, lo que se esconde detrás de tus pantalones o el lado oscuro de los premios Óscar.

Tienes 10 preguntas y 3 minutos para comprobar tu manera de mirar la realidad y para ser parte del cambio que quieres ver en el mundo. Entre todas las personas participantes sorteamos **5 cestas con productos de comercio justo**. ¿Aceptas el reto?

Una propuesta de la **Coordinadora de ONG de Desarrollo de Euskadi**.

Sartu jolasean
ondoko edozein
bideren bitartez:
*Accede al juego a
través de:*

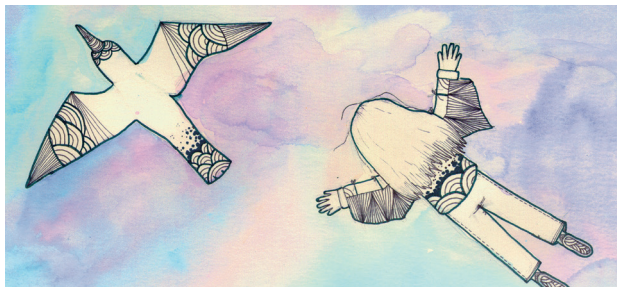


www.labur.eus/begiratu
www.ongdeuskadi.org
www.zinemaetagizaeskubideak.eus



APIRILAK 23-30
23-30 ABRIL

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES



Zinemaldiaren Informazio Bulegoa / Oficina de Información del Festival
Victoria Eugenia Antzokia (Okendo Plaza)

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: **17:00 – 20:00**

larunbata eta igandea / sábado y domingo: **10:00 – 14:00 / 17:00 – 20:00**

ARTEA ETA GIZA ESKUBIDEAK, HAUR ETA GAZTEEN 17. EKITALDIA **17ª EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL DE ARTE Y DERECHOS HUMANOS**

Erakusketa: 6 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteek egindako 1.400 marrazki eta mural baino gehiago ikus daitezke. Honako gai hau jorratzen da horietan: pertsona guztiek osasun mailarik handienaz gozatzeko, eta gaixotasunak sendatzeko beharrezkoak diren zerbitzuak eta tratamenduak izateko duten eskubidea.

Guztira 1.947 pertsonak Donostiako Udaletxeko Giza Eskubideen atalaren gonbidapenari erantzun diote, Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioko 24. artikulua inguruko hausnarketa era grafiko batean azaltzeko.

Exposición: Muestra de más de 1.400 dibujos y murales realizados por niños, niñas y jóvenes de entre 6 y 18 años, sobre el derecho que toda persona tiene a disfrutar del grado máximo de salud y de los servicios y tratamientos necesarios para curar enfermedades.

Un total de 1.947 personas han respondido a la invitación del departamento de Derechos Humanos del Ayuntamiento de San Sebastián para que muestren de manera gráfica sus reflexiones en torno al artículo 24 de la Convención sobre los Derechos de la Infancia.



APIRILAK 16 | EKAINAK 13
16 ABRIL | 13 JUNIO

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES

C. C. Aiete K. E.

astearteatik ostiralera / de martes a viernes: **16:00 – 20:30**

larunbatak / sábados: **10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00**

igandeak / domingos: **10:00 – 14:00**

jaiegunak / festivos: **itxita / cerrado**



JANE GOODALL **Ikertzailea eta bakearen** **aldeko aktibista** **Investigadora y activista** **por la paz**

Jane Goodall primatologoa, ingurumen aktibista eta Nazio Batuetako Bake Mezulariaren bizitza eta legatuari omenaldia, **Asier Iturralde** donostiarraren ilustrazioen bidez, Jane Goodall Institutuaren aholkularitzarekin.

Erakusketa hainbat hezkuntza jarduerarekin osatzen da, besteren artean: zuhaitz landaketa edo tailerrak udal haurtxokoetan, natura eta animalien mundua errespetatzearen alde kontzientziatzeko.

Jane Goodallek animaliekiko duen grinak Tanzaniako basoetaraino eramanez, non txinpantzeekin bizi izan zen. Primate horien bizitzari buruzko bere ikerketek behartu egin zuten mundua giza espeziearen definizioa berrikustera. Bere ikerketa aitzindariak, hasiera batean komunitate zientifikoak eszeptizismoz hartu bazituen ere, aintzatespena lortu dute mundu osoan.

Homenaje a la vida y el legado de Jane Goodall, primatóloga, activista medioambiental y Mensajera de la Paz de las Naciones Unidas, a través de las ilustraciones del donostiarra **Asier Iturralde**, con el asesoramiento del Instituto Jane Goodall.

La muestra se completa con diversas actividades educativas, como plantación de árboles o talleres en los haurtxokos municipales para concienciar a favor del respeto a la naturaleza y al mundo animal.

La pasión de Jane Goodall por los animales le condujo hasta los bosques de Tanzania, donde convivió con los chimpancés. Sus investigaciones sobre la vida de estos primates obligaron al mundo a revisar la definición de la especie humana. Sus estudios pioneros, aunque en un principio fueron recibidos con escepticismo por la comunidad científica, han logrado un reconocimiento mundial.

ZINEMA / CINE (C. C. Aiete K. E.)

APIRILAK 30 ABRIL (18:30)

Jane (2017). Brett Morgen. AEB / EEUU. 90 min  ingelesa  gaztelania
8 urtetik gora / a partir de 8 años

Tailerrak Donostiako Udaleko Gazteria Saileko Haurtxokoetan **Talleres en los Haurtxokos del Departamento de Juventud del** **Ayuntamiento de San Sebastián**

5 eta 11 urte bitarteko haurrentzat.

Dirigidos a niños y niñas de entre 5 y 11 años.

APIRILAK 27-29 ABRIL

Giza Eskubideen Astea eta Jane Goodall **Semana de los Derechos Humanos y Jane Goodall**

Gure ingurunearekiko errespetuaz kontzientziatzeko tailerrak. Aurretiko izen ematea haurtxoko bakoitzaren posta elektronikoan: Aiete, Altza, Amara, Bidebieta, Egia, Gros, Intxaurren eta Martutene.

Talleres para concienciar por el respeto de nuestro entorno. Previa inscripción en el correo electrónico de cada haurtxoko: Aiete, Altza, Amara, Bidebieta, Egia, Gros, Intxaurren y Martutene.

APIRILAK 24 ABRIL (17:00 / 18:15)

Baratza ekologiko bat sortzeko tailerrak, *Tximuak eta kimuak*, Iñaki Martiarena "Mattin" artistarekin, Aiete Haurtxokoan.

Tximuak eta kimuak, talleres de creación de un huerto ecológico con el artista Iñaki Martiarena "Mattin" en el Haurtxoko Aiete.

Izen ematea / Inscripción:
haurtxokoa_aiete@donostia.eus.





APIRILAK 15-30
15-30 ABRIL

ERAKUSKETAK
EXPOSICIONES

Udal Liburutegi Nagusia / Biblioteca Central (Alderdi Eder)

astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes: **10:00 – 20:30**

larunbatak / sábados: **10:00 – 14:00 / 16:30 – 20:00**

jaiegunak / festivos: **itxita / cerrada**



EMAKUMEAK BORROKAN
MUJERES EN LUCHA

Amnesty Internationalen Emakumeak borrokan erakusketak emakumeen giza eskubideak defendatzearren beren askatasuna eta beren bizitza arriskuan jartzen dituzten emakume ausarten historiak erakusten ditu.

Emakume errefuxiatuen kontakizunak dira: aurrera ateratzeko elkartzen dira, bizitzeko leku seguru baten bila; beren komunitateetan eskubide ekonomiko eta sozialen murrizketei aurre egin behar izan diete; gatazka armatuetan genero-indarkeria salatu eta horren aurka dihardute; ingurumena defendatzen dute gobernuen eta enpresen aurrean; baimena eskatu behar izateari uzteko borrokan ari dira beren herrialdeetako bizitza publikoan parte hartzeko edo beren gorputzei buruz erabakitzeko.

La exposición de **Amnistía Internacional Mujeres en lucha** muestra historias de mujeres valientes que arriesgan su libertad y su vida para defender los derechos humanos de las mujeres.

Son relatos de mujeres refugiadas que se unen para salir adelante en busca de un lugar seguro para vivir, de mujeres que se han enfrentado a los recortes de los derechos económicos y sociales en sus comunidades, que han denunciado y actuado contra la violencia de género en los conflictos armados, que defienden el medioambiente frente a los gobiernos y empresas, que luchan por dejar de tener que pedir permiso para participar en la vida pública de sus países o para decidir sobre sus cuerpos.



San Telmo Museoa (Laborategia / Laboratorio)

asteartetik igandera / de martes a domingo: **10:00 – 20:00**



BEGIRADA HURBILA
LA MIRADA CERCANA
Carmen Ballvé

Dominikar Errepublika, Tanzania, Etiopia, Mongolia eta Peru daude San Telmo Museoko Laborategi aretoan, **Begirada hurbila** erakusketaren bidez. Erakusketa horretan **Carmen Ballvé**k hainbat hamarkadatan egindako argazki-sorta bat aurkezten da.

Ballvé estudioko erretratuan eta argitalpen-enkarguetan aritu da neurri handi batean, baina **María Millán** komisarioaren erakusketa honek bere lan pertsonalaren aukeraketa bat aurkezten du, zuri-beltzeko 71 irudik osatua, eta ez dira lehenago erakutsi.

República Dominicana, Tanzania, Etiopía, Mongolia y Perú están presentes en la sala Laboratorio del Museo San Telmo a través de la exposición **La mirada cercana**, que

presenta una selección de fotografías que **Carmen Ballvé** ha realizado a lo largo de varias décadas.

Si bien Ballvé se ha dedicado en gran medida al retrato de estudio y encargos editoriales, esta exposición que ha comisariado **María Millán** presenta una selección de su trabajo personal, compuesta por 71 imágenes, en blanco y negro, que no se han expuesto antes.



FNAC

astelehenetik larunbatera / de lunes
a sábado: **10:00 - 21:00**
jaiegunak / festivos: **itxita / cerrada**

AridA **Bea Rivas**

Klima aldaketaren ondorioz, 2040ko horizontean edateko ur arazo handienak izango dituzten 33 herrialdeen zerrendan sartu da Espainia. Segura ibaiaren arroa da zorigaiztoko iragarpen honen ispiluetako bat. Duela hamarkada batzuek geroztik jasotako plubiometria eskasarekin eta tenperatura altuekin dirau bizirik, endemiko eta Tajotik datorren arro arteko isuraldatze baten menpe; obra hidrauliko faraoniko

bat izan zen hura, 70eko hamarkadan egina, ingurumenarekiko eta gizartearekiko inpaktuak ia kontuan hartzen ez zirenean.

Ordutik, eskura ez duen baliabide batean oinarrituta eraiki da eskualdeko ekonomia, zonaldeko oreka hidrografiko naturala hautsita. Hala, hainbat jarduera ekonomiko lehian jarri dituen baliabide bihurtu da ura.

España ha sido incluida en la lista de los 33 países que tendrán mayores problemas de agua potable en el horizonte 2040 como consecuencia del cambio climático. La cuenca del río Segura es un espejo real de esta fatídica predicción. Con la escasa pluviometría recibida desde hace décadas y las altas temperaturas, sobrevive endémica y subordinada a un trasvase intercuenas procente del Tajo, fruto de la faraónica obra hidráulica realizada en los años 70, cuando los impactos medioambientales y sociales apenas eran tenidos en cuenta.

Desde entonces se ha construido la economía de la región sobre la base de un recurso que no dispone, rompiendo el equilibrio hidrográfico natural de la zona. El agua se ha convertido en un recurso por el que compiten diferentes actividades económicas.

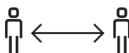


BABES ETA HIGIENE NEURRIAK ANTZOKIETAN

MEDIDAS DE PROTECCIÓN E HIGIENE EN LOS TEATROS



**Leku mugatuak,
indarreko araudiaren arabera**
Aforo según normativa vigente



Pertsonen arteko distantzia gorde
Mantén la distancia entre personas



Maskara beharrezkoa
Mascarilla obligatoria



Sarreran gel hidroalkolikoa emango zaizue
A la entrada se facilitará gel hidroalcohólico



Lanpas desinfektatzailea
Felpudo desinfectante

Antolatzaileak / Organizan



**DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**
Giza Eskubideak
Derechos Humanos



**donostia
kultura**

Babesleak / Patrocinan



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

LEHENDAKARITZA
Dei Euzkara, Berberce
eta Lehenakaren Gaitasun Nagusia
Baimen eta Giza Eskubideen Zuzendaritza

PRESENCIA
Secretaría General de Derechos Humanos,
Comercio y Consumo
Dirección de Víctimas y Derechos Humanos

Parte-hartzaileak / Participan



**UNHCR
ACNUR**
La Agencia de Refugiados y Migración
euskal batzordea



**Errefuxiatuen Laguntzako
Batzordea Euskadin**



LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE
EDUCACIONES PARA LA PAZ



**EUSKOAKO GIDAREN
KOORDINATZAILEA**
de ONGU EUSKADI



**AMNESTY
INTERNATIONAL**



SOS RACISMO



SOS ANTIRAZAKERIA



**Consejo Unesco
de
Derechos Humanos**
UNAM - MEXICO



Laguntzaileak / Colaboran



TODO PEEA EN FNAC FNAC



**Universidad
del País Vasco**



**Euskal Herriko
Unibertsitatea**



**Universidad de Deusto
University of Deusto**



eskura
Asociación de Escuelas de Música
de San Sebastián y Gijón

www.zinemaetagizaeskubideak.eus
www.cineyderechoshumanos.eus

